

WYNIKI I WOJEWÓDZKIEGO KONKURSU LITERACKIEGO I TŁUMACZENIOWEGO JĘZYKA FRANCUSKIEGO – KIELCE 2011

Dnia 08 kwietnia 2011 r. w I L.O. im Stefana Żeromskiego odbyło się posiedzenie Jury Zespołu Tłumaczeniowego „Traductor”, w trakcie którego postanowiono przyznać nagrody i wyróżnienia w I Wojewódzkim Konkursie Literackim i Tłumaczeniowym Języka Francuskiego.

Są to:

Opowiadanie „Moje spotkania z Francją”:

1 Nagroda dla Weroniki Iljasow, Liceum Ogólnokształcące Nr I, im. Stanisława Staszica, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski., ul.J.Kilińskiego 19.

Wyróżnienie dla Weroniki Sawy, Liceum Ogólnokształcące, im. Bohaterów Porytowego Wzgórza, 23-300 Janów Lubelski, ul. Jana Pawła II 1.

Powieść:

I Nagroda dla Tomasza Dudkowskiego, za tłumaczenie tekstu pt. „Catherine”, Liceum Ogólnokształcące im.św. Jadwigi Królowej, 25-365 Kielce, ul. Słowackiego 5.

Wyróżnienie dla Patrycji Lis, za tłumaczenie tekstu pt. „Hildegarde”, III L.O im. Władysława Broniewskiego, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski, ul. Sienkiewicza 67.

Esej:

I Nagroda dla Piotra Tokarskiego, za tłumaczenie tekstu pt. „Książka”, III L.O im. Władysława Broniewskiego, ul. Sienkiewicza 67, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski.

Wyróżnienie dla Moniki Fąfary, za tłumaczenie tekstu pt. „Votre langage”, Liceum Ogólnokształcące Nr I, im. Stanisława Staszica, 27-400 Ostrowiec Św., ul.J.Kilińskiego 19.

Poezja:

I Nagroda dla Marty Polewskiej, za tłumaczenie wiersza Jacques’a Charpentereau pt. „La force de l’habitude”, Gimnazjum im. Św. Stanisława Kostki w Kielcach.

Wyróżnienie dla Aleksandry Zugaj, za tłumaczenie wiersza Sully Prudhomme’a pt. „Les yeux”, III L.O im. Władysława Broniewskiego, ul. Sienkiewicza 67, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski.

Félicitations!

Nagrody zostały wręczone podczas uroczystej sesji, która miała miejsce w auli I L.O im. Stefana Żeromskiego w Kielcach, w dniu 28 kwietnia 20011. Zespół „Traductor” gratuluje serdecznie nagrodzonym, dziękuje wszystkim uczestnikom konkursu i ich opiekunom. Zapraszamy do przyszłorocznej edycji!

Odrębne, gorące podziękowania, ślemy szanownym sponsorom nagród w naszym Konkursie:

Działowi Obsługi Kulturalnej Ambasady Francuskiej w Warszawie,

Urzędowi Marszałkowskiemu Miasta Kielce, panu Robertowi

Sobierajowi z Działu Marketingu Gazowni Kieleckiej

Na zakończenie kilka danych statystycznych pokazujących, że Konkurs znalazł duży odzew wśród uczniów:

Un peu de statistique:

1. W konkursie wzięło udział **50** uczniów z **15** szkół licealnych i kilku gimnazjów.
2. Kielc, Ostrowca Świętokrzyskiego, Buska-Zdroju, Skarżyska-Kamiennej, Jędrzejowa, Końskich, Janowa Lubelskiego.
3. Otrzymaliśmy **106 tekstów**, razem z opowiadaniem.
4. Rozkład tekstów w poszczególnych gatunkach:

2. Opowiadanie **pt. „Moje spotkania z Francją”**: I, II, IX, XV, XVII, XIX, XX, XXIV, XXVI, XXVII, XXIX, XXXVII, XXXIX, XL, XLII(**15 prac**).

2.Esej:

2.1 Gagnière Claude, „ Le livre”, dans: ” Au bonheur des mots”, p.409, France Loisir, Paris 1989.

V, VI, VIII, XVI, XII, XXII, XIII, XVII, XXXII, XXXIV, XXXVIII, XLVI(**12 tekstów**).

2.2 Collange Christiane, „Votre langage est un desastre“, dans: Espaces-Livres, 3ème, Nathan 1989, p. 149; extrait du livre ‘Moi, ta mère’, Fayard, 1985.
V, VI, VIII, XVI, XXII, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXVIII, L(10 tekstów).

3. Poezja:

3.1 Charpentreau Jacques: La force de l’habitude, dans La poésie comme elle s’écrit, éd. Ouvrières, 1979.
I, XII, XVI, XVIII, XXI, XXII, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XLIII, XLVII
(12 tekstów)

3.2 Carême Maurice, „Ne vous pressez pas tant”, dans „Du feu et du Cendre”, Fernand Nathan, 1974.
I, XI, XIII, XVI, XVIII, XXII, XXIII, XXX, XXII, XLVI (10 tekstów)

3.3 Prudhomme Sully, „Les yeux“, dans La vie intérieure,
I, II, VII, X, XI, XII, XIV, XVI, XXII, XXV, XXVIII, XXX, XXXI, XXXIII, XXXVI, XLV(16 tekstów)

4. Powieść:

„Catherine”, dans, Mallet-Joris Françoise, La Maison de papier, Grasset, 1970, pp.44-45.
I, III, IV, VI, VIII, X, XII, XVI, XXI, XXI, XXVII, XXXIV, XXXVI, XLI, XLIV, XLIX
(16 tekstów)

„Hildegarde”, dans de Rivoyre Christine, Boy, Grasset 1973, pp.164-165.

I, IV, VI, VIII, XI, XII, XVI, XXII, XXVIII, XXX, XXXI, XXXIII, XXXIV, XXXV, XLI, XLIV(16 tekstów).

Czyli:

Opowiadanie: 15, „Le livre”: 12, „Votre langage”: 10, Catherine: 16, Hildegarde: 16, “ La force de l’habitude”: 12, “Ne vous pressez pas tant”: 10, “Les yeux”: 16.

A très bientôt!